

Se equivocó la paloma,
se equivocaba.

Por ir al norte fue al sur,
creyó que el trigo era el agua.
Se equivocaba.

Creyó que el mar era el cielo;
que la noche la mañana.
Se equivocaba.

Que las estrellas rocío;
que la calor la nevada.
Se equivocaba.

Que tu falda era tu blusa;
que tu corazón su casa.
Se equivocaba.

(Ella se durmió en la orilla,
tú en la cumbre de una rama.)

Rafael Alberti

Se equivocó la paloma

Getäuscht hat sich die Taube



Rafael Alberti

Getäuscht hat sich die Taube

Getäuscht hat sich die Taube.
Hat sich getäuscht.


Nach Nord wollt sie und flog nach Süden.
Das Korn hielt sie für Wasser.
Hat sich getäuscht.

Das Meer hielt sie für Himmel,
die Nacht hielt sie für Tag.
Hat sich getäuscht.

Sie hielt für Tau die Sterne,
die Hitze für den Schnee.
Hat sich getäuscht.

Deinen Rock für dein Hemd,
dein Herz für Ihren Schlag.
Hat sich getäuscht.

(Sie ist am Strand entschlafen,
auf einem Wipfel du.)



Rafael Alberti

Se equivocó la paloma

Se equivocó la paloma.
Se equivocaba.

Por ir al norte, fué al sur.
Creyó que el trigo era agua.
Se equivocaba.

Creyó que el mar era el cielo;
que la noche, la mañana.
Se equivocaba.

Que las estrellas, rocío
que la calor, la nevada.
Se equivocaba.

Que tu falda era tu blusa;
que tu corazón su casa.
Se equivocaba.

(Ella se durmió en la orilla.
Tú, en la cumbre de una rama.)

Spanisches Gedicht / Poema español:

Se equivocó la paloma

<https://verbiclara.wordpress.com/2015/03/28/la-paloma-poema-de-rafael-alberti/>

<http://www.poemas-del-alma.com/rafael-alberti-la-paloma.htm>

Deutsche Übersetzung / Traducción alemana:

Getäuscht hat sich die Taube

Hans Magnus Enzensberger

Museum der modernen Poesie

Suhrkamp Taschenbuch, 1980

Gesungen von Marina Tafur / Poema cantado por Marina Tafur:

http://www.yourepeat.com/watch/?v=giS_aMtHnd0

Aquarell / Acuarela:

Monika Hoffmann

Gestaltung und Foto / Diseño y fotografía:

Gernot Hoffmann

Este documento / dieses Dokument / 27.September 2015:

<http://docs-hoffmann.de/albertitaube21092015.pdf>